



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
18 February 2011
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции
о доступе к информации, участии
общественности в процессе принятия
решений и доступе к правосудию
по вопросам, касающимся
окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

Двадцать третье совещание
Женева, 31 марта – 3 апреля 2009 года

**Доклад Комитета по вопросам соблюдения о работе
его двадцать третьего совещания**

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–2	3
I. Утверждение повестки дня	3	3
II. Соответствующие изменения, произошедшие со времени проведения предыдущего совещания Комитета	4	3
III. Прочие вопросы, вытекающие из предыдущего совещания	5	4
IV. Представления Сторон, касающиеся других Сторон	6	4
V. Представления Сторон, касающиеся их собственного соблюдения обязательств	7	4
VI. Обращения секретариата	8	4
VII. Сообщения представителей общественности	9–40	4
VIII. Вопросы, вытекающие из итогов третьего совещания Сторон	41–48	11
A. Представление отчетности	41–43	11
B. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения	44–49	12
IX. Программа работы и расписание совещаний	50	14
X. Любые прочие вопросы	51	14
XI. Утверждение доклада и закрытие совещания	51–53	14

Приложения

I. Выводы в отношении мер, принятых Туркменистаном с целью выполнения условий, изложенных в пункте 5 а)–с) решения III/6e Совещания Сторон, одобренные Комитетом по вопросам соблюдения 3 апреля 2009 года	15
II. Выводы в отношении мер, принятых Украиной с целью выполнения условий, изложенных в пункте 5 а)–d) решения III/6f Совещания Сторон, одобренные Комитетом по вопросам соблюдения 3 апреля 2009 года	17

Введение

1. Двадцать третье совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 30 марта – 3 апреля 2009 года в Женеве. На нем присутствовали все члены Комитета, за исключением г-на Джонаса Эббессона, который направил извинения в связи со своим отсутствием. Г-жа Эллен Хей и г-н Герхард Лойбл присутствовали только на части совещания в сроки, в которые планировалось провести данное совещание. Кроме того, на нем присутствовали представители правительств Австрии, Румынии и Украины. В качестве наблюдателей в нем участвовали следующие неправительственные организации (НПО): "Сенда де Гранада", Ассоциация по экологическому правосудию, Международный целевой фонд "Барнабас", организация "Справедливость на Земле", Европейский ЭКО-Форум, Международный суд Фонда окружающей среды и Ассоциация Nein Ennstal Transit-Trassel Verein für menschen – und umweltgerechte Verkehrspolitik (NETT). На совещании также присутствовали наблюдатели из следующих университетов и академических институтов: Роттердамского университета Эрасмуса, Land Steiermark и Школы права Орегонского университета.

2. Совещание открыл Председатель Комитета по вопросам соблюдения г-н Вейт Костер.

I. Утверждение повестки дня

3. Комитет утвердил повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.PP/C.1/2009/1.

II. Соответствующие изменения, происшедшие со времени проведения предыдущего совещания Комитета

4. Члены Комитета обменялись информацией о различных совещаниях, конференциях и других мероприятиях, имеющих отношение к Конвенции или вопросам соблюдения, которые состоялись после проведения его предыдущего совещания. Председатель проинформировал Комитет о своем участии в качестве наблюдателя на двадцать первом совещании Президиума Совещания Сторон Конвенции (30 марта 2009 года) в ходе обсуждений в рамках пунктов повестки дня, касающихся вопросов о соблюдении и представлении отчетности. Секретариат проинформировал Комитет об обсуждениях, состоявшихся на двадцать пятой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и посвященных руководящим принципам разработки национального законодательства в области доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, по итогам которых было принято решение о проведении дальнейшей работы по проекту руководящих принципов с целью его утверждения на следующей специальной сессии Совета управляющих.

III. Прочие вопросы, вытекающие из предыдущего совещания

5. Секретариат проинформировал Комитет о своих планах обновления руководства по осуществлению Конвенции, как это предусмотрено в программе работы на 2009–2011 годы. Планы, которые были одобрены Президиумом, предусматривают, что Комитет играет в этом отношении консультативную роль.

IV. Представления Сторон, касающиеся других Сторон

6. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо новых представлений относительно соблюдения обязательств другими Сторонами.

V. Представления Сторон, касающиеся их собственного соблюдения обязательств

7. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо представлений относительно проблем с их собственным соблюдением обязательств.

VI. Обращения секретариата

8. Секретариат не направлял никаких обращений.

VII. Сообщения представителей общественности

9. Комитет принял к сведению ответ, который был получен от правительства Румынии 6 февраля 2009 года в связи с сообщением АССС/С/2005/15 (Румыния) и содержал замечания по письму автора сообщения от 7 ноября 2008 года. В своем письме автор сообщения проинформировал Комитет о планируемом пересмотре законодательства о процедуре оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС), которые будут иметь своим следствием сокращение масштабов участия общественности на этапе экологической экспертизы данной процедуры. В ответе соответствующей Стороны указывалось, что предлагаемое законодательство не являлось действующим нормативным актом ни в момент направления сообщения, ни в настоящее время. Соответствующая Сторона также заверила Комитет в том, что озабоченность, выраженная автором сообщения, будет учтена в окончательном варианте постановления правительства и что общественность будет иметь адекватные возможности для участия и анализа и представления предложений/рекомендаций компетентным государственным органам. Комитет принял к сведению эти заверения и принял решение о том, что в настоящее время ему не требуется принимать какие-либо последующие меры.

10. Комитет также принял к сведению пресс-релиз автора сообщения – организации "Альбурнус Майор" от 19 марта 2009 года, в котором указывалось, что Апелляционный суд Тимишоара постановил, что действие урбанистического свидетельства 105/2007 было приостановлено де-юре. Как указывается в этом пресс-релизе, это решение является окончательным и не может быть обжаловано. Согласно законодательству Румынии, процедура экологического лицензиро-

вания для прииска в Рошия-Монтанэ не может быть возобновлена в отсутствие действующего урбанистического свидетельства. Комитет принял решение закрыть это дело на своем двадцать четвертом совещании, если только до этого времени не будет приведено достаточных причин поступить по-другому. Он просил секретариат вступить в контакт с автором сообщения с тем, чтобы предоставить ему возможность направить свои замечания по предлагаемому курсу действий.

11. На своей двадцать второй сессии в рамках закрытого заседания Комитет завершил работу над проектом выводов по сообщению АССС/С/2007/21 (Европейское сообщество). Затем этот проект был направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить замечания в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. Соответствующая Сторона и автор сообщения представили свои замечания соответственно 18 февраля 2009 года и 1 марта 2009 года. В рамках закрытого заседания Комитет приступил к окончательной подготовке своих выводов с учетом полученных замечаний и постановил опубликовать их в качестве добавления к докладу. Он просил секретариат направить окончательно подготовленные выводы соответствующей Стороне и автору сообщения.

12. Комитет принял к сведению письменные замечания, представленные автором сообщения в заключительный день совещания и содержащие просьбу о том, чтобы соответствующей Стороне было предложено ответить на замечания автора сообщения от 1 марта 2009 года, чтобы Комитет не закрывал это дело до его двадцать четвертого совещания и чтобы по этому делу был назначен новый куратор из страны, не являющейся членом Европейского союза (ЕС). Комитет решил не возобновлять обсуждения по данному сообщению. Он сослался на то, что а) его члены действует в личном качестве; б) ни один из них не является сотрудником органов исполнительной власти; в) все выводы Комитета, в том числе выводы по нынешнему делу, были утверждены консенсусом; и d) его методы работы были одобрены Совещанием Сторон.

13. В рамках закрытого заседания Комитет завершил работу по подготовке проекта выводов в отношении сообщения АССС/С/2007/22 (Франция). Он просил секретариат направить этот проект соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. Комитет примет во внимание любые замечания в ходе окончательной подготовки проекта выводов и рекомендаций на своем двадцать четвертом совещании.

14. Что касается сообщения АССС/С/2007/23 (Соединенное Королевство), то Комитет принял к сведению дополнительную информацию, представленную автором сообщения 24 марта 2009 года и соответствующей Стороной 26 марта 2009 года в отношении постановления апелляционного суда Соединенного Королевства по делу "Морган и Бейкер против Хинтон Органикс". В своем письме соответствующая Сторона просила Комитет завершить рассмотрение этого сообщения. Комитет также принял к сведению дополнительный ответ автора сообщения от 27 марта 2009 года, в котором он выступал против этой просьбы. С учетом полученных ответов Комитет решил наметить обсуждение сообщения на двадцать четвертом совещании Комитета по вопросам соблюдения, на котором, в частности, будет обсуждено предложение о закрытии этого дела. Он просил секретариат уведомить соответствующую Сторону и автора сообщения об этом, а также об их праве принять участие в обсуждении (решение I/7, приложение, пункт 32). Было решено обсудить данное сообщение сразу после рассмотрения сообщения АССС/С/2008/27 и не объединять их воедино.

15. В рамках открытого заседания Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2008/24 (Испания), представленного испанской НПО "Ассоциация за экологическую справедливость". В этом обсуждении участвовали представители автора сообщения; однако на них не присутствовали представители соответствующей Стороны, несмотря на то, что она была должным образом проинформирована и приглашена. В этом сообщении утверждается, что соответствующая Сторона не соблюдает требования пункта 8 статьи 4, пунктов 1 а), 2 а) и b), 4 и 6 статьи 6 и пунктов 2–5 статьи 9. Автор сообщения сделал краткую видеопрезентацию, посвященную проекту жилой застройки в городе Мурсия, Испания, в связи с которым были высказаны замечания о несоблюдении установленных требований. По просьбе Комитета автор Сообщения представил ему дополнительную информацию, касающуюся, в частности, высоких издержек, взимаемых, как утверждается, соответствующей Стороной за доступ к информации, и альтернатив ОВОС, таких как "оценки побочного воздействия", которые, по мнению автора сообщения, использовались соответствующей Стороной, с тем чтобы не соблюдать положения Конвенции, касающиеся участия общественности в рамках ОВОС. Автор сообщения предложил Комитету учесть ряд его рекомендаций. Комитет имел возможность задать вопросы и просить представить ему разъяснения и дополнительную информацию в отношении различных аспектов сообщения, включая, в частности, взаимосвязь между национальными, региональными (провинциальными) и местными правовыми нормами.

16. Комитет принял к сведению общее требование, предусмотренное в пункте 23 приложения к решению I/7, относительно того, что любая Сторона, соблюдение которой установленных положений является предметом сообщения, должна в кратчайшие сроки, но не позднее пяти месяцев с того момента, когда до ее сведения было доведено какое-либо сообщение, представить письменные ответы. С учетом этого соображения он с сожалением отметил, что от соответствующей Стороны не было получено какого-либо ответа в отношении сообщения до или после истечения крайнего срока для представления информации, т.е. до 7 января 2009 года, и что представители испанского правительства не присутствовали на обсуждении данного сообщения.

17. Комитет подтвердил, что данное сообщение является приемлемым. Он принял решение продолжить обсуждение этого вопроса на своем следующем совещании с целью завершения подготовки проекта выводов и, в случае необходимости, рекомендаций на этом совещании. Затем проект выводов будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения в соответствии с пунктом 34 приложения к решению I/7. Секретариату было предложено направить соответствующей Стороне письмо, с тем чтобы проинформировать ее об итогах совещания и довести до ее сведения озабоченность Комитета в отношении неспособности правительства дать ответы на данное сообщение или принять участие в этом процессе и препроводить ей дополнительную информацию, представленную автором сообщения.

18. В рамках открытого заседания Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2008/26 (Австрия). На заседании присутствовали представители соответствующей Стороны и автора сообщения – австрийской НПО "Ассоциация NETT". Сообщение касается планирования строительства дороги в долине Энс, Австрия, включая процесс принятия решений в связи с отклонением предложения о введении ограничений на вес грузовиков на существующей дорожной сети. Автор сообщения, в частности, утверждает, что в процессе подготовки плана решения транспортных проблем данного региона заинтересованная общественность не имела реальных возможностей для участия на его раннем

этапе, когда рассматривались различные варианты (статья 7 в сочетании с пунктом 4 статьи 6 Конвенции), что заинтересованная общественность не была своевременно проинформирована о запланированных решениях (статья 7 в сочетании с пунктом 3 статьи 6) и что мнения общественности, в частности результаты обследования домохозяйств, не были учтены в процессе принятия решений. Кроме того, автор сообщения указывает на неспособность обеспечить соблюдение положений статьи 8 в связи с принятием решений по правилам исполнительных органов в отношении процесса планирования, а также на отказ в надлежащем доступе к правосудию с целью рассмотрения принятых решений (статья 9.2). В сообщении далее отмечается, что правительство Штирии фактически решило ограничить публичные обсуждения вариантом, предусматривающим строительство четырехполосной скоростной дороги, и тем самым закрыло обсуждение других возможных вариантов, которые, по мнению автора сообщения, следовало бы также рассмотреть.

19. Что касается утверждений в отношении планирования строительства дороги, то соответствующая Сторона утверждает, что заключение Регионального совета по планированию в поддержку строительства четырехполосной скоростной дороги носит консультативный характер и как таковое не охватывается положениями статей 6 и 7 Конвенции, касающимися участия общественности. Эта Сторона указывает, что возможности для рассмотрения всех вариантов будут открыты в ходе процесса стратегической оценки дорожного движения (СОДД) и что изучение возможности использования одного из альтернативных вариантов, которое предшествует началу осуществления данного процесса, не будет означать, что данный процесс будет ориентирован только на этот альтернативный вариант. Что касается утверждений в отношении отказа рассмотреть вопрос о введении предложенного автором сообщения запрещения на проезд грузовиков с грузоподъемностью более 7,5 тонн, то соответствующая Сторона ответила, что, по ее мнению, такое запрещение предусмотрено правилами дорожного движения согласно австрийскому законодательству и что оно, как таковое, рассматривается в рамках процедуры, отличной от той, которая применяется в отношении планирования дорог.

20. Комитет просил разъяснить различные аспекты аргументов, выдвинутых соответствующей Стороной и автором сообщения в отношении, в частности, начальной точки этапа планирования. Он просил соответствующую Сторону представить в письменном виде список всех альтернативных вариантов, которые будут рассматриваться на этапе СОДД процесса планирования, а также дополнительную информацию и юридические ссылки для обоснования заявления правительства о том, что все возможности по-прежнему остаются открытыми. Комитет также решил принять во внимание новую информацию, представленную автором в рамках его сообщения. Обе заинтересованные стороны решили направить запрошенную информацию в течение шести недель с момента нынешнего обсуждения, т.е. к середине мая 2009 года.

21. Комитет подтвердил, что данное сообщение является приемлемым. Он решил приложить усилия для подготовки проекта выводов и, в случае необходимости, рекомендаций к своему следующему совещанию, после которого проект будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания в соответствии с пунктом 34 приложения к решению 1/7.

22. Что касается сообщения АССС/С/2008/27 (Соединенное Королевство), то ответ от соответствующей Стороны был получен 26 февраля 2009 года и от автора сообщения – 26 марта 2009 года. Комитет решил обсудить существо сооб-

шения на своем двадцать четвертом совещании наряду с существом сообщения АССС/С/2008/23 (см. пункт 14).

23. Что касается сообщения АССС/С/2008/28 (Дания), то Комитет принял к сведению ответ соответствующей Стороны от 26 февраля 2009 года, в котором внимание привлекалось, в частности, к внутренним процедурам апелляции, имеющимся в распоряжении у автора сообщения, включая возможность обращения в национальные суды и к омбудсмену. Комитет решил обсудить на своем двадцать четвертом совещании вопрос о том, каким образом будет вестись рассмотрение дела в дальнейшем.

24. Что касается сообщения АССС/С/2008/29 (Польша), то Комитет отметил, что еще не истекли крайние сроки, т.е. 15 июня 2009 года, установленные продолжительностью в пять месяцев с момента направления сообщения, и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительную информацию или ответы.

25. Что касается сообщения АССС/С/2008/30 (Республика Молдова), то Комитет вновь отметил, что еще не истекли крайние сроки, т.е. 24 мая 2009 года, установленные продолжительностью в пять месяцев с момента направления сообщения, и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительную информацию или ответы.

26. Что касается сообщения АССС/С/2008/31 (Германия), то в своем письме от 23 марта 2009 года соответствующая Сторона предложила Комитету отложить изучение этого дела, поскольку аналогичное дело недавно было передано национальным судом в Европейский суд, в котором оно в настоящее время находится в процессе рассмотрения. Автор сообщения был проинформирован о просьбе соответствующей Стороны. Комитет указал на целесообразность продления крайних сроков, установленных для соответствующей Стороны в отношении направления ответа на сообщение: такой ответ ей следует направить спустя два месяца, после того как Суд вынесет свое заключение. Он решил просить автора сообщения представить его замечания по данному подходу и надлежащим образом проинформировать соответствующую Сторону.

27. Что касается сообщения АССС/С/2008/32 (Европейское сообщество), то Комитет отметил, что еще не истекли крайние сроки, т.е. 24 мая 2009 года, установленные продолжительностью в пять месяцев с момента направления сообщения, и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительную информацию или ответы.

28. Что касается сообщения АССС/С/2008/33 (Соединенное Королевство), то Комитет аналогичным образом отметил, что еще не истекли крайние сроки, т.е. также 24 мая 2009 года, установленные продолжительностью в пять месяцев с момента направления сообщения, и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительную информацию или ответы.

29. Комитет отметил, что теоретически каждое из сообщений АССС/С/2008/29 (Польша), АССС/С/2008/30 (Республика Молдова), АССС/С/2008/32 (Европейское сообщество) и АССС/С/2008/33 (Соединенное Королевство) подлежит обсуждению на его двадцать четвертом совещании. Однако он также указал, что график работы не позволит одновременно обсудить все эти сообщения, поскольку на этом совещании уже намечено рассмотреть два сообщения из Соединенного Королевства (см. пункт 22 выше). Поэтому он в предварительном порядке наметил обсудить сообщение АССС/С/2008/30 (Республика Молдова) на своем двадцать четвертом совещании. Он просил секретариат уведомить соответствующую Сторону и автора сообщения об этом, а также об их праве уча-

ствовать в обсуждении в соответствии с пунктом 32 приложения к решению I/7. Однако Комитет подчеркнул, что другие три Стороны в равной степени обязаны соблюдать соответствующие пятимесячные крайние сроки, и он не исключает возможности обсуждения одного из трех других сообщений, если того потребуют обстоятельства: в данном случае соответствующим Сторонам будет направлено надлежащее уведомление.

30. Сообщение АССС/С/2008/34 (Испания) было представлено г-жой Марией Ангелес Лопес Лакс и г-жой Соней Ортига из организации "Сеть адвокатов в защиту окружающей среды" в декабре 2008 года. Поскольку это сообщение поступило совсем незадолго до начала его двадцать второго совещания, Комитет решил отложить обсуждение вопроса о приемлемости сообщения до двадцать третьего совещания. В сообщении указывалось, что в связи с неспособностью представить информацию в запрошенной форме соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 1 b) статьи 4 Конвенции. В сообщении также отмечалось, что в связи с уделением приоритетного внимания вопросу о защите прав интеллектуальной собственности при принятии решения о конфиденциальности экологической информации соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 4 статьи 4 Конвенции и что ввиду неспособности представить тарифы ставок, по которым взимаются сборы за предоставление информации, соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 8 статьи 4 Конвенции. В сообщении далее отмечалось, что, не обеспечив своевременного и эффективного проведения публичных консультаций и доступа к информации в процессе принятия решений по экологическим вопросам, соответствующая Сторона нарушила положения статьи 6 Конвенции. По просьбе Комитета секретариат направил автору сообщения письмо от 8 января 2009 года, в котором были указаны соображения Комитета в отношении отсутствия полноты, четкости и релевантности информации, содержащейся в сообщении, в связи с чем автору сообщения была предоставлена возможность усовершенствовать форму представления данных в данном сообщении, перед тем как Комитет приступит к официальному рассмотрению вопроса о его приемлемости.

31. Комитет отметил, что от автора сообщения не было получено каких-либо дополнительных материалов. Он постановил, что данное сообщение не является приемлемым по причинам, которые были доведены до сведения автора сообщения в январе, а также в связи с отсутствием подкрепляющей информации, которая требуется в соответствии с пунктом 19 приложения к решению I/7. Комитет просил секретариат направить автору сообщения соответствующее уведомление.

32. Сообщение АССС/С/2008/35 (Грузия) было представлено Сетью кавказских природоохранных НПО (СКПН) в декабре 2008 года. Поскольку это сообщение поступило совсем незадолго до начала его двадцать второго совещания, Комитет решил отложить обсуждение вопроса о приемлемости данного сообщения до своего двадцать третьего совещания. В сообщении указывалось, что в результате неспособности адекватно, своевременно и эффективно проинформировать заинтересованную общественность о возможностях для участия общественности в процессе принятия решений по вопросу о выдаче лицензий на долгосрочное лесопользование соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения пункта 2 статьи 6 Конвенции. В сообщении далее указывалось, что в результате неспособности обеспечить участие общественности на начальном этапе процесса выдачи специальных лицензий на долгосрочное лесопользование соответствующая Сторона нарушила положения пункта 4 статьи 6 Конвенции.

33. Комитет в предварительном порядке решил, что сообщение является приемлемым, но на данном этапе не сделал каких-либо выводов по поводу поднятых в нем вопросов соблюдения. Он просил секретариат направить сообщение соответствующей Стороне в соответствии с пунктом 22 приложения к решению I/7. Он также согласовал круг вопросов, которые должны быть подняты в переписке с автором сообщения и соответствующей Стороной.
34. После предыдущего совещания было получено два новых сообщения.
35. Сообщение АССС/С/2009/36 (Испания) было представлено г-ном Феликсом Лоренцо Доносо, руководителем испанской НПО "Платформа против загрязнения Альмендралехо", в отношении соблюдения Испанией положений пунктов 1 и 2 статьи 4, пунктов 4 и 5 статьи 6 и пункта 1 статьи 9 Конвенции. Автор сообщения указывает на общее несоблюдение Испанией ряда положений Конвенции, в том числе в результате неспособности обеспечить применение норм внутреннего законодательства. Эти утверждения иллюстрируются рядом примеров, основывающихся на таких аспектах, как доступ к информации и процесс принятий решений в автономном сообществе Экстремадура. После получения этого сообщения куратором по нему была назначена г-жа Свитлана Кравченко.
36. Комитет в предварительном порядке решил, что сообщение является приемлемым, но на данном этапе не сделал никаких выводов по поводу поднятых в нем вопросов соблюдения. Он просил секретариат направить это сообщение соответствующей Стороне согласно пункту 22 приложения к решению I/7.
37. Сообщение АССС/С/2009/37 (Беларусь) было представлено лицом, которое просило сохранить конфиденциальность некоторых разделов сообщения, в том числе разделов, которые могут раскрыть его личность. Данное сообщение касается доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений в отношении гидроэлектростанции (ГЭС) на реке Неман, Беларусь, первый этап строительства которой, по словам автора, осуществляется в настоящее время. Строительство ГЭС является частью национальной энергетической стратегии. В сообщении указывается, что в связи с неспособностью представить соответствующую информацию о проекте строительства ГЭС соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения требований пункта 1 статьи 4 и пункта 6 статьи 6 Конвенции. Автор сообщения также утверждает, что в связи с неспособностью надлежащим образом уведомить общественность в ходе процесса принятия решений в отношении проекта строительства ГЭС и провести консультации с ней соответствующая Сторона не соблюдает положения пунктов 2, 3, 6, 7, 8 и 9 статьи 6 Конвенции. После получения этого сообщения куратором по нему был назначен г-н Ежи Эндрожка.
38. В соответствии с пунктом 30 приложения к решению I/7 обсуждение вопроса о приемлемости сообщения АССС/С/2009/37 проходило в рамках закрытого заседания. Комитет в предварительном порядке решил, что сообщение является приемлемым, но на данном этапе не сделал каких-либо выводов по поводу поднятых в нем вопросов соблюдения. Он также согласовал круг вопросов, которые должны быть подняты в переписке с соответствующей Стороной.
39. Комитет обсудил последствия просьбы автора сообщения относительно сохранения конфиденциальности некоторой информации, включая любую информацию, которая может позволить раскрыть его личность. Он решил подготовить сокращенную версию сообщения, исключив из нее всю конфиденциальную информацию, и направить этот вариант сообщения, который будет являться вариантом, предназначенным для общественности, соответствующей Стороне

согласно пункту 2 приложения к решению I/7. Он отметил, что потребуется также адаптировать другие различные процедуры, такие как рутинное копирование писем соответствующей Стороны для автора сообщения, и наоборот. Он далее отметил, что желание автора сообщения сохранять конфиденциальность своей личности может иметь последствия для этапа обсуждения, которое обычно проводится в рамках открытого обмена мнениями между соответствующей Стороной и автором сообщения с возможностью проверки утверждений и фактов с участием обеих сторон. Он решил предложить автору сообщения рассмотреть возможность назначения публично идентифицируемой третьей стороны, которая будет представлять его интересы и высказывать его озабоченности в ходе рассмотрения Комитетом данного сообщения, в том числе в ходе обсуждения вопроса о его существовании.

40. Комитет принял к сведению информацию, переданную автором ранее обсуждавшегося сообщения АССС/С/2007/19.

VIII. Вопросы, вытекающие из итогов третьего совещания Сторон

A. Представление отчетности

41. Секретариат представил Комитету обновленную информацию о вызывающих озабоченность вопросах, касающихся подготовки национальных докладов об осуществлении. Эту тему было намечено обсудить на одиннадцатом совещании Рабочей группы Сторон (8–10 июля 2009 года). Текущая практика подготовки докладов в качестве официальных документов на трех официальных языках возлагает значительную нагрузку на персонал служб организации, занимающихся редактированием и письменным переводом. Эта проблема обостряется в связи с тем, что данная задача возникает в то же самое время, когда обрабатывается оставшаяся документация для Совещания Сторон. Секретариату было рекомендовано заняться поиском альтернативных решений. Одно из возможных решений предусматривает редактирование и письменный перевод сторонними субъектами за счет использования ресурсов целевого фонда Конвенции. Для реализации этого варианта Сторонам потребуется увеличить их взносы с целью покрытия дополнительных затрат. Второй альтернативный вариант будет предусматривать воспроизведение докладов только на языке(ах) их представления. Одна из разновидностей этого альтернативного варианта будет предусматривать неофициальный перевод на английский язык приблизительно десяти докладов, которые представляются на русском или французском языках, в оперативных целях (в частности, в связи с подготовкой сводного доклада и рассмотрения его Комитетом, чьим неофициальным рабочим языком является английский язык). Третий альтернативный вариант будет предусматривать изменение сроков подготовки национальных докладов об осуществлении с тем, чтобы они представлялись в середине межсессионного периода.

42. Комитет принял к сведению эти альтернативные варианты. Он подчеркнул ключевую роль, которую играет сводный доклад в облегчении работы Комитета и обслуживании целей Конвенции, а также важность того, чтобы сам Комитет мог использовать доклады об осуществлении в качестве ценных источников контекстуальной информации в ходе рассмотрения вопросов соблюдения, возникающих, в частности, в связи с сообщениями. Он указал, что в том случае, если сводный доклад будет и далее подготавливаться на трех официальных языках, было бы, возможно, достаточно иметь национальные доклады на

языке(ах) их представления с неофициальным переводом на английский язык тех докладов, которые направляются на двух других языках.

43. Секретариат распространил представленное Президиуму Совещания Сторон предложение о расширении формата докладов, изложенного в приложении к решению I/8 о требованиях в отношении представления информации, с целью охвата поправки о генетически измененных организмах. Он указал, что позднее Комитет, возможно, пожелает расширить сферу охвата своих руководящих указаний по механизму представления отчетности с целью учета данной поправки. Комитет принял к сведению предлагаемое расширение формата докладов и возможность увеличения в надлежащее время сферы охвата руководящих указаний. Он вновь выразил свою точку зрения о том, что, если Совещание Сторон не примет иного решения, сфера его ответственности за рассмотрение соблюдения будет охватывать вопрос о соблюдении Сторонами их обязательств по Конвенции с внесенными поправками после того, как они вступят в силу.

В. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения

44. До рассмотрения последующих мер в связи с конкретными решениями Совещания Сторон о несоблюдении установленных требований некоторыми Сторонами Комитет обсудил на открытом заседании свою процедуру для таких действий. Он решил, что всякий раз, когда подготавливаются выводы, конкретный случай будет сначала обсуждаться на открытом заседании, и затем Комитет будет рассматривать свои выводы на закрытом заседании. Комитет считает, что такая процедура совместима с положениями пункта 33 приложения к решению I/7, в котором предусматривается, что соответствующая Страна и автор сообщения не должны участвовать в подготовке или утверждении выводов, мер или рекомендаций. Представитель организации "Справедливость на Земле" указал, что было бы, возможно, целесообразно разработать более четкие правила о процедурах для последующих мер в связи с решениями Совещания Сторон, касающимися соблюдения.

45. Комитет принял к сведению доклад о ходе работы, представленный правительством Албании 30 января 2009 года в связи с рекомендациями, содержащимися в решении III/6а Совещания Сторон. Выразив сожаление по поводу того, что Албания не представила доклад в сроки, указанные в решении III/6а, Комитет вместе с тем высказал общее удовлетворение в связи с содержанием доклада, который отражает реальные усилия, позволившие добиться значительного прогресса.

46. Комитет принял к сведению доклад о ходе работы, представленный правительством Армении 24 марта 2009 года. Он также принял к сведению письмо министра охраны природы Республики Армения от 23 марта 2009 года, в котором выражается готовность Армении выполнять рекомендации, содержащиеся в решении III/6а Совещания Сторон. Рассмотрев информацию об осуществлении решения III/6а, включенную в доклад о ходе работы, и с сожалением отметив задержку в представлении промежуточного доклада Армении, Комитет принял решение просить правительство Армении применять более согласованный подход к разработке законодательных рамок для участия общественности в процессе принятия решений по деятельности, указываемой в пункте 1 статьи 6 Конвенции. Он также сделал ряд рекомендаций в отношении доклада о ходе работы, который должен быть представлен правительством Армении в конце ноября 2009 года. Комитет принял к сведению тот факт, что в настоящее время под эгидой Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в транс-

граничном контексте (Конвенция, принятая в Эспо) продолжается работа по укреплению законодательных рамок Армении в отношении ОВОС, и просил секретариат изучать возможность для обеспечения синергизма между этими двумя конвенциями по данному вопросу.

47. Комитет принял к сведению письмо министра окружающей среды Литвы от 5 марта 2009 года, касающееся задержек в представлении и повторном открытии для публичных консультаций плана действий Литвы по осуществлению рекомендаций, содержащихся в решении III/6d Совещания Сторон. Комитет, выразив удовлетворение в связи с усилиями правительства Литвы по проведению конструктивных консультаций с общественностью по поводу этого плана, вместе с тем с сожалением отметил неспособность Литвы представить этот план до истечения крайних сроков, т.е. до 31 декабря 2008 года, указанных Совещанием Сторон в решении III/6d. Он просил секретариат направить правительству Литвы письмо с изложением замечаний Комитета и просьбой представить дополнительную подробную информацию об ожидаемых сроках представления плана.

48. Комитет принял к сведению письмо правительство Туркменистана от 28 марта 2009 года и вновь с сожалением отметил, что от правительства не поступило каких-либо официальных сообщений ни в ноябре 2008 года, ни до 1 января 2009 года, т.е. в сроки, указываемые в пунктах 5 и 6 решения III/6e Совещания Сторон. Комитет рассмотрел письмо от 28 марта 2009 года и после обсуждений, состоявшихся в рамках закрытого заседания, сделал вывод о том, что условия, изложенные в пункте 5a)-c) этого решения, не были выполнены и что в этой связи предупреждение, вынесенное Совещанием Сторон, должно вступить в силу 1 мая 2009 года. Выводы Комитета изложены в приложении I к настоящему докладу. Комитет решил просить Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) препроводить его выводы правительству Туркменистана.

49. Комитет принял к сведению доклад и план действий, представленные правительством Украины 31 декабря 2008 года в связи с рекомендациями, содержащимися в решении III/6f Совещания Сторон, а также дополнительную информацию, направленную правительством 27 марта 2009 года по просьбе Комитета. После выступления представителя правительства Украины Комитет просил его дополнительно разъяснить конкретные поэтапные мероприятия, которые предусматривает осуществление плана действий. Представитель правительства Румынии привлек внимание участников совещания к письму старшего должностного лица Министерства иностранных дел Румынии от 31 марта 2009 года, которое было распространено среди секретариатов различных многосторонних природоохранных соглашений и международных организаций. В этом письме особое внимание уделялось недавним мероприятиям Украины в отношении канала "Быстрое" и утверждалось, что Украина приступила к осуществлению этапа II проекта в нарушение положений Конвенции, принятой в Эспо. После обсуждений, состоявшихся в рамках закрытого заседания, Комитет сделал вывод о том, что Украина выполнила условия, указываемые в пункте 5 a)–d) решения III/6f, в том объеме, который не требует вступления в силу 1 мая 2009 года предупреждения, вынесенного Совещанием Сторон Орхусской конвенции¹. Однако он также пришел к выводу о том, что Украина пока еще не в полном объеме выполняет свои обязательства по Конвенции. В этой связи он зарезервировал за собой право сделать дальнейшие рекомендации Совещанию

¹ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

Сторон, включая рекомендацию о вынесении нового предупреждения, если Комитет впоследствии установит, что выдвинутые им условия в отношении ряда вопросов не были удовлетворительным образом соблюдены. Выводы Комитета изложены в приложении II к настоящему докладу. Комитет решил просить Исполнительного секретаря ЕЭК ООН препроводить его выводы правительству Украины.

IX. Программа работы и расписание совещаний

50. Комитет подтвердил, что он проведет свое двадцать четвертое совещание 30 июня – 3 июля 2009 года в Женеве. Двадцать пятое совещание в предварительном порядке было намечено провести 22–25 сентября 2009 года, двадцать шестое совещание – 15–18 декабря 2009 года, двадцать седьмое совещание – 16–19 марта 2010 года (это – предпочтительные сроки и резервные сроки – 23–26 марта 2010 года) и двадцать восьмое совещание – 29 июня – 2 июля 2010 года (это – предпочтительные сроки и резервные сроки – 15–18 июня 2010 года).

X. Любые прочие вопросы

51. В рамках этого пункта повестки дня какие-либо другие вопросы не обсуждались.

XI. Утверждение доклада и закрытие совещания

52. До закрытия совещания Комитет выразил признательность г-же Марианне Большаковой, которая вносила значительный вклад в его работу на протяжении последних пяти лет и которая покинула секретариат после завершения его предыдущего совещания, и пожелал ей успехов в ее новой будущей деятельности.

53. Комитет поручил Председателю и секретариату подготовить проект доклада о работе совещания и распространить его среди членов Комитета для утверждения с использованием его электронной процедуры принятия решений. Затем Председатель объявил совещание закрытым.

Приложение I

Выводы в отношении мер, принятых Туркменистаном с целью выполнения условий, изложенных в пункте 5 а)–с) решения III/6е Совещания Сторон, одобренные Комитетом по вопросам соблюдения 3 апреля 2009 года

I. Введение

1. На своей третьей сессии (Рига, 11–13 июня 2008 года) Совещание Сторон приняло решение III/6е о соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.13).
2. В пункте 3 решения III/6е Стороны с удовлетворением приняли к сведению, в частности, заявление Туркменистана о намерении провести рассмотрение своего законодательства, включая Закон об общественных объединениях, и его готовность участвовать в процессе, излагаемом в этом решении.
3. В пункте 5 решения III/6е Совещание Сторон постановило вынести правительству Туркменистана предупреждение, которое вступит в силу 1 мая 2009 года в том случае, если правительство не выполнит в полном объеме условия, изложенные в пункте 5 а)–с), и не уведомит секретариат об этом до 1 января 2009 года.
4. Факт успешного выполнения условий должен быть установлен Комитетом.
5. В пункте 6 решения III/6е Совещание Сторон предложило правительству Туркменистана периодически представлять Комитету, а именно в ноябре 2008 года, в ноябре 2009 года и ноябре 2010 года, подробную информацию о дальнейшем прогрессе в деле осуществления мер, упомянутых в пункте 5 решения III/6е.

II. Рассмотрение и оценка данного дела Комитетом

6. Комитет приветствует письмо правительства Туркменистана от 28 марта 2009 года и в то же время с сожалением отмечает, что от правительства не поступило каких-либо официальных сообщений ни в ноябре 2008 года, ни до 1 января 2009 года, т.е. в сроки, указываемые в пунктах 5 и 6 решения III/6е.
7. Что касается письма правительства Туркменистана от 28 марта 2009 года, то Комитет указывает, что он не готов вступить с правительством в какие-либо дальнейшие переговоры по вопросу о том, соответствует ли Закон об общественных объединениях положениям Конвенции. Выводы и рекомендации Комитета от 18 февраля 2005 года были одобрены Совещанием Сторон на основании решения II/5с, и Комитет не может пересматривать их. Комитет также ссылается на письмо правительства от 7 июня 2008 года, которое было направлено непосредственно до начала третьего совещания Сторон и в котором в пункте 2 на странице 3 указывается, что поправки, "касающиеся доступа общественности к процессу принятия решений, отправлению правосудия и информации в отно-

шении окружающей среды", должны быть внесены в соответствующие нормативные и правовые акты, включая Закон об общественных объединениях.

8. Комитет принимает к сведению информацию, представленную правительством Туркменистана в его письме от 28 марта 2009 года, о том, что 16 сентября 2008 года после общенационального обсуждения была принята пересмотренная Конституция и что в нее включены такие положения, как право человека на благоприятную окружающую среду. Комитет также отмечает, что в настоящее время правительство подготавливает проект нового природоохранного законодательства, в том числе законодательства об охране озонового слоя, о пастбищных угодьях и о биобезопасности. Комитет выражает готовность осуществлять в пределах имеющихся ресурсов сотрудничество с правительством с целью оказания ему помощи в обеспечении того, чтобы его новое законодательство в тех случаях, когда оно имеет отношение к Конвенции, соответствовало обязательствам Туркменистана по Конвенции.

9. Комитет приветствует адресованное членам Комитета приглашение правительства Туркменистана посетить Туркменистан, как это указывается в пункте 7 решения III/6е Совещания Сторон.

10. Комитет также приветствует готовность правительства Туркменистана участвовать в совместных с ЕЭК ООН проектах, направленных на наращивание потенциала страны в области осуществления Конвенции.

III. Выводы

11. Вместе с тем Комитет считает, что правительство Туркменистана не смогло направить к 1 января 2009 года или в последующий период времени информацию о том, что оно принимает меры по осуществлению пункта 5 а)–с) решения III/6е. В частности, правительство Туркменистана не указало, что Закон об общественных объединениях 2003 года был изменен таким образом, чтобы привести его положения в соответствие с требованиями Конвенции.

12. В свете неспособности правительства Туркменистана сообщить о том, что оно выполнило условия, указываемые в пункте 5 а)–с) решения III/6е, предупреждение, вынесенное Совещанием Сторон на основании пункта 5 решения III/6е, вступит в силу 1 мая 2009 года.

Приложение II

Выводы в отношении мер, принятых Украиной с целью выполнения условий, изложенных в пункте 5 а)– d) решения III/6f Совещания Сторон, одобренные Комитетом по вопросам соблюдения 3 апреля 2009 года

I. Введение

1. На своей третьей сессии (Рига, 11–13 июня 2008 года) Совещание Сторон приняло решение III/6f о соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.14).
2. В пункте 5 решения III/6f Совещание Сторон постановило вынести правительству Украины предупреждение, которое вступит в силу 1 мая 2009 года в том случае, если правительство не выполнит в полном объеме условия, изложенные в пункте 5 а)–d), и не уведомит об этом секретариат до 1 января 2009 года.
3. Факт успешного выполнения условия должен быть установлен Комитетом.
4. В своем письме от 31 декабря 2008 года правительство Украины представило доклад о выполнении условий, указываемых в решении III/6f Совещания Сторон, и план действий, направленный в соответствии с пунктом 5 решения III/6f.
5. В письме от 9 марта 2009 года, направленном секретариатом Конвенции, Комитет указал, что он с удовлетворением принимает к сведению доклад и план действий, представленные правительством Украины 31 декабря 2008 года или же примерно в это время. Рассмотрев на предварительной основе информацию, содержащуюся в докладе и плане действий, представленных Украиной, Комитет, однако, указал, что он не убежден в том, что были выполнены условия, изложенные в пункте 5 а)–d) решения III/6f. В частности, Комитет имеет ряд вопросов в отношении весьма общего характера плана действий и отсутствия ясности в том, что касается конкретных поэтапных мероприятий, с которыми может быть связано осуществление данного плана.
6. В письме секретариата от 9 марта 2009 года Комитет просил правительство Украины представить до проведения двадцать третьего совещания Комитета и не позднее 27 марта 2009 года дополнительные разъяснения в отношении содержания плана действий. В частности, он просил представить информацию, указываемую в пунктах 1–6 письма секретариата.
7. В своем письме от 27 марта 2009 года правительство Украины направило ответ на письмо секретариата от 9 марта 2009 года.

II. Рассмотрение и оценка данного дела Комитетом

8. Комитет с удовлетворением принимает к сведению шаги, предпринятые Украиной с целью выполнения условий, изложенных в пункте 5 а)–d)

решения III/6f Совещания Сторон. В частности, Комитет приветствует доклад и план действий, представленные правительством Украины 31 декабря 2008 года, включая:

а) проекты законов и проекты постановлений Кабинета Министров, указываемых в плане действий, для решения проблем, установленных Комитетом в его выводах и рекомендациях (ECE/MP.PP/C.1/2005/2/Add.3), в соответствии с пунктом 5 а) решения III/6f;

б) мероприятия по наращиванию потенциала, указываемые в плане действий, в частности проведение подготовки работников судов и государственных должностных лиц, участвующих в принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды, в соответствии с пунктом 5 б) решения III/6f;

с) публичные консультации по плану действий, указываемые в докладе, в соответствии с пунктом 5 с) решения III/6f;

д) утверждение плана действий на основании постановления Кабинета Министров Украины № 1628-р от 27 декабря 2008 года в соответствии с пунктом 5 d) решения III/6f.

9. Комитет также с удовлетворением принимает к сведению письмо правительства Украины от 27 марта 2009 года, которое было направлено в ответ на письмо Комитета от 9 марта 2009 года и в котором содержится некоторая дополнительная информация, разъясняющая конкретные мероприятия, предусмотренные в плане действий.

10. Комитет отмечает, что Министерство охраны окружающей среды должно подготовить проект законодательства по выполнению постановления Кабинета Министров № 1628-р от 27 декабря 2008 года. Вместе с тем правительство Украины конкретно не сообщило о том, каким образом оно намерено рассматривать ряд поднятых Комитетом вопросов, которые были изложены в письме секретариата от 9 марта 2009 года. В частности, Комитет хотел бы как можно скорее рассмотреть проект законодательства в отношении следующих аспектов:

а) предлагаемые формулировки относительно необходимости того, чтобы государственные органы получали экологическую информацию, имеющую отношение к их функциям, включая те функции, на которых они основывают свои решения (см. пункт 2 а) письма секретариата от 9 марта 2009 года);

б) предлагаемые формулировки относительно необходимости предоставления информации, охватываемой положениями статьи 4 Конвенции, независимо от ее объема (пункт 2 б) письма секретариата от 9 марта 2009 года);

с) предлагаемые формулировки в отношении подробных требований для информирования общественности, как это указывается в пункте 2 статьи 6 Конвенции, об инициировании процедуры и возможностях для участия общественности, в частности:

i) требуемая форма публичного уведомления;

ii) требуемое содержание публичного уведомления (в сравнении с требованиями, конкретно оговариваемыми в пункте 2 а)–d) статьи 6);

iii) каким образом в случае проектов, оказывающих трансграничное воздействие, должна уведомляться заинтересованная общественность за границей в соответствии с пунктом 2 е) статьи 6);

d) предлагаемые формулировки относительно установления конкретных временных рамок для процесса проведения публичных консультаций (пункт 2 с) письма от 9 марта 2009 года) в частности:

i) сроки, в течение которых общественность изучает информацию о проектах, и время, отводимое для подготовки эффективного участия;

ii) сроки, отводимые для подготовки и представления замечаний общественности;

e) предлагаемые формулировки относительно необходимости того, чтобы государственным должностным лицам отводилось достаточное время для конструктивного учета любых замечаний (пункт 2 d) письма от 9 марта 2009 года);

f) каким образом правительство будет предотвращать использование упрощенных методов в процедуре принятия решений, т.е. те или иные разделы ОВОС предоставляются на предмет оценки и утверждения директивным органом до того, как любая информация передается общественности (пункт 2 e) письма от 9 марта 2009 года);

g) предлагаемые формулировки относительно необходимости того, чтобы государственные органы не ограничивали предоставление информации согласно пункту 6 статьи 6 и пункту 4 Конвенции публикацией заключения о воздействии на окружающую среду, а включали другую соответствующую информацию в целях обеспечения эффективного участия общественности, основывающегося на более полной информации (пункт 2 f) письма от 9 марта 2009 года);

h) предлагаемые формулировки, разъясняющие, что на информацию, которую заявители должны предоставить в ходе принятия решений государственными органами в соответствии со статьей 6, обычно распространяются положения о ее предании гласности (пункт 2 g) письма от 9 марта 2009 года);

i) предлагаемые формулировки относительно необходимости обнародования результатов исследований по ОВОС во всей их полноте в качестве обязательного правила (с возможностью соблюдения конфиденциальности тех или иных разделов в качестве исключения из этого правила) (пункт 2 g) письма от 9 марта 2009 года);

j) предлагаемые формулировки относительно необходимости того, чтобы тексты решений наряду с причинами и соображениями, на которых они основываются, предавались гласности (пункт 2 h) письма от 9 марта 2009 года).

11. Комитет настоятельно призывает правительство Украины рассмотреть конкретные вопросы, изложенные в пункте 10 а)–i) выше.

12. Комитет выражает готовность и далее осуществлять сотрудничество с правительством Украины с целью направления действий в его текущих усилиях по обеспечению полномасштабного соблюдения его обязательств по Конвенции.

III. Выводы

13. В свете вышеизложенного Комитет считает, что Украина выполнила условия, указанные в пункте 5 а)–d) решения III/6f, в том объеме, который не тре-

бует вступления в силу предупреждения, вынесенного Совещанием Сторон на основании решения III/6f.

14. Вместе с тем Комитет считает, что Украина пока еще не в полном объеме выполняет свои обязательства по Конвенции.

15. В этой связи Комитет резервирует за собой право сделать дальнейшие рекомендации Совещанию Сторон, включая рекомендацию о вынесении нового предупреждения, если Комитет установит, что выдвинутые им условия в отношении вопросов, изложенных в пункте 10 а)–і), не были удовлетворительным образом соблюдены.
